

Paradis (Bitzi)

Kategorie

Siedlungsname (Gehöft), davon abgeleitet Strassenname («Paradisstrasse») und auch Flurname.

Bedeutung

«Paradies; paradiesischer Ort».

Bemerkungen

Der Hof *Paradis* wurde um 1891 erbaut. Die heutige *Paradisstrasse* erschliesst ein Quartier zwischen dem Dorf *Mörschwil* und dem Weiler *Reggenschwil*. Die Schreibweise schwankt zwischen *Paradies* und *Paradis*.

Lokalisierung

Parzellenummer: 125.

Kartenausschnitte: 06_Bitzi; 34_Paradis.

Belege

1895	Paradies Siegfriedkarte
1898	Paradies [mit Bezug auf die Parzelle 125] Handänderungsprotokoll vom 15.01.1898.
1900	Paradies [mit Bezug auf die Parzelle 125] Handänderungsprotokoll vom 29.03.1900.
1902	Paradies [mit Bezug auf die Parzelle 125] Handänderungsprotokoll vom 13.06.1902.
1904	Paradies [mit Bezug auf die Parzelle 125] Handänderungsprotokoll vom 21.11.1904.
1915	Der Spitzacker beim Paradies Handänderungsprotokoll vom 04.05.1915 [Gemeindearchiv]
1915	Paradies Allenspach, Übersichtsplan.
1930	Paradies Brandversicherungsanstalt des Kantons SG, Versicherungskataster der Gemeinde Mörschwil, Band 1
1970	Paradis Fessler, Übersichtsplan.
2013	Paradis Übersichtsplan der Gemeinde Mörschwil
2013	Paradisstr. Übersichtsplan der Gemeinde Mörschwil

Frühere Deutung

«Wiesental, Schönau und Paradies scheinen neuere Namen zu sein.» (Spiess, 1976, S. 117)

Deutung

«Paradies; paradiesischer Ort».

Paradis ist eine metaphorische Bezeichnung für besonders fruchtbare Äcker bzw. sonnig gelegene Güter und geht zurück auf den alttestamentarischen Namen für den Garten Eden (vergleiche Arnet, 1990, zu «Paradis»). Der Name ist Ausdruck einer Naturromantik, in der besonders idyllische Örtlichkeiten mit dem Garten Eden verglichen wurden (vergleiche Nyffenegger & Graf, 2007, Band 2.2, S. 423).

Diese naturromantische Namenmode geht ins 19. Jahrhundert zurück und hat in Mörschwil verschiedentlich Spuren hinterlassen. Die im 19. Jahrhundert und in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts ausserhalb des Dorfs entstandenen Höfe tragen häufig Ziernamen (*Paradis, Flurhof, Schönau, Wisental*).